



## Генеральная Ассамблея

Distr.  
GENERAL

A/48/282  
29 July 1993  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Сорок восьмая сессия  
Пункт 121 предварительной повестки дня\*

### ВОПРОС О ВОСТОЧНОМ ТИМОРЕ

Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства  
Португалии при Организации Объединенных Наций от 28 июля 1993 года  
на имя Генерального секретаря

Имею честь препроводить настоящим копию письма с информацией о Тихоокеанском региональном семинаре, посвященном рассмотрению политических, экономических и социальных условий в малых островных самоуправляющихся территориях, которое я направил Председателю Специального комитета по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам (см. приложение I). Пользуясь случаем, направляю также выступление главы делегации Португалии на этом Семинаре, который проходил в Порт-Морсби с 8 по 10 июня 1993 года (см. приложение II).

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложений к нему в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пункту 121 предварительной повестки дня.

Жозе Каэтано да КОШТА ПЕРЕЙРА  
Временный Поверенный в делах

\* A/48/150.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Португалии при Организации Объединенных Наций от 28 июля 1993 года на имя Председателя Специального комитета по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам

В дополнение к заявлениям, сделанным представителем Португалии в Специальном комитете по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам, я хотел бы обратить Ваше внимание на опубликованный в качестве официального документа Организации Объединенных Наций (A/АС.109/1159) доклад Тихоокеанского регионального семинара, посвященного рассмотрению политических, экономических и социальных условий в малых островных самоуправляющихся территориях, который проходил в Порт-Морсби, Папуа-Новая Гвинея, с 8 по 10 июня 1993 года.

Португалия хотела бы выразить недоумение по поводу того, что в вышеупомянутом докладе ничего не говорится о состоявшемся на Семинаре обсуждении вопроса о Восточном Тиморе, тем более что сам Семинар был посвящен проблемам деколонизации в азиатско-тихоокеанском регионе, т.е. в географическом районе, в котором находится Восточный Тимор.

В самом деле, вопрос о Восточном Тиморе поднимал на Семинаре целый ряд участников, в том числе посол Португалии в Канберре, который принимал участие в работе Семинара как представитель управляющей державы этой самоуправляющейся территории, который в этом качестве и был приглашен на Семинар. Кроме того, заявления других представителей самоуправляющихся территорий были даны в кратком изложении в вышеупомянутом документе.

Моя страна вынуждена заявить протест в связи с этим необъяснимым упущением, и мы вновь выражаем категорическое несогласие со столь необоснованным дискриминационным отношением к этой территории, числящейся в списке самоуправляющихся территорий, которыми занимается Комитет, поскольку процесс ее деколонизации не завершен.

Я хотел бы отметить, что г-н Жозе Гужман принимал участие в работе Семинара в качестве представителя Национального совета сопротивления мобере, который является восточнотиморской организацией, а не португальской организацией, как указано в списке участников, содержащемся в приложении III документа A/АС.109/1159.

И наконец, я хотел бы подчеркнуть, что на протяжении последних нескольких лет Португалия постоянно предлагала свои услуги для оказания всестороннего содействия Специальному комитету. Тем самым мы откликаемся на обращенные к

/...

управляющим державам Ваши призывы, как Председателя Комитета, к сотрудничеству с Организацией Объединенных Наций. Поэтому нам трудно понять, как могло случиться то, о чем говорится выше.

Сегодня я направляю Генеральному секретарю письмо с просьбой распространить текст нашего выступления на Семинаре в Порт-Морсби, а также настоящего письма в качестве официального документа Организации Объединенных Наций.

Жозе Казтану да КОШТА ПЕРЕЙРА  
Временный Поверенный в делах

/...

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

Выступление главы делегации Португалии на Тихоокеанском региональном семинаре, посвященном рассмотрению политических, экономических и социальных условий в малых островных самоуправляющихся территориях, проходившем в Порт-Морсби с 8 по 10 июня 1993 года

Португальская делегация хотела бы прежде всего приветствовать Вас, г-н Председатель, а также участников Семинара. Я хотел бы еще раз выразить нашу признательность Специальному комитету за проделанную в последние десятилетия работу в столь деликатном вопросе, как защита прав колониальных народов. Делегация Португалии принимала активное участие в работе Регионального семинара по деколонизации, проходившего в мае 1990 года в Вануату. Тогда все мы отмечали тридцатую годовщину провозглашения Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам.

В указанном году было провозглашено проходящее в настоящее время Международное десятилетие за искоренение колониализма, призванного обеспечить до конца нынешнего столетия осуществление в полном объеме этой Декларации в отношении всех самоуправляющихся территорий.

Моя делегация хотела бы также выразить признательность принимающей стране, правительству и народу Папуа-Новой Гвинеи. Их теплое гостеприимство несомненно будет способствовать успеху в нашей работе.

Португалия была приглашена на этот Семинар как управляющая держава самоуправляющейся территории Восточного Тимора, в качестве которой ее признают Организация Объединенных Наций и международное сообщество. Мы глубоко сожалеем о том, что деколонизация этой территории на основе принципов Устава, Декларации и других соответствующих резолюций Организации Объединенных Наций до сих пор не завершена.

Переходя сразу к существу вопроса, я хотел бы вначале лишь напомнить участникам Семинара о том, какие основополагающие принципы поставлены на карту в процессе деколонизации Восточного Тимора, который еще предстоит довести до конца. Речь идет о:

- 1) незаконности захвата с использованием военной силы и обоснования его в качестве приемлемого требования о расширении территории;
- 2) уважении основополагающего и неотъемлемого права жителей Восточного Тимора на самоопределение;
- 3) соблюдении основных прав человека и основных свобод.

/...

Как несомненно знают участники Семинара, международным кругам и общественности хорошо известно, что в отношении Восточного Тимора ни один из вышеупомянутых принципов не соблюден.

Вторжение в Восточный Тимор в 1975 году явилось нарушением основополагающих принципов международного права, поэтому международное сообщество никогда не признавало одностороннюю аннексию этой территории.

Неприемлемость для международного сообщества расширения территории с помощью силы является в наши дни неоспоримым фактом. Несамоуправляющуюся территорию нельзя рассматривать в качестве terra nullius, которую может захватить любой могущественный и безжалостный сосед, какими бы причинами и соображениями ни обосновывали эту акцию.

Совет Безопасности Организации Объединенных Наций и Генеральная Ассамблея приняли несколько резолюций, в которых подтверждается право народа Восточного Тимора на самоопределение и содержится требование о выводе иностранных оккупационных сил. Однако эти резолюции так и остаются невыполненными.

На протяжении многих лет предпринимаются попытки добиться того, чтобы Организация Объединенных Наций и международное сообщество не обращали внимания на незаконность ситуации в Восточном Тиморе, чтобы убедить в том, будто "данный вопрос больше не представляет собой никакой проблемы". Однако Организация Объединенных Наций и международное сообщество в целом никогда не признавали, что процесс деколонизации в Восточном Тиморе завершен. Восточный Тимор по-прежнему фигурирует в списке самоуправляющихся территорий под управлением Португалии.

Вы, несомненно, согласитесь со мной, что сложилась довольно странная ситуация, когда управляющая держава, стремящаяся обеспечить деколонизацию территории, за которой ее считают ответственной, просит международное сообщество оказать ей помощь в реализации этой цели. При этом она наталкивается на упрямое и незаконное противодействие оккупанта, в роли которого выступает, как ни странно, бывшая колониальная территория (вынужденная в прошлом достойно сражаться за свою собственную свободу), являющаяся в настоящее время председателем Движения неприсоединившихся стран.

И поскольку проблема деколонизации Восточного Тимора по-прежнему остается нерешенной - именно поэтому Специальный комитет и занимается этим вопросом и именно поэтому я и присутствую здесь, представляя управляющую державу, которая несет законную ответственность за эту территорию, - я перехожу к одному из важнейших требований завершения этого процесса, т.е. ко второму из упомянутых мною выше принципов, к принципу самоопределения.

Право на самоопределение является неотъемлемым правом колониальных стран и народов, которое было признано конкретно за народом Восточного Тимора в резолюциях Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности. Процесс деколонизации

/...

нельзя считать завершенным, пока это право остается неосуществленным и пока Организация Объединенных Наций не узаконит его своим признанием, чего пока не произошло.

Главной целью политики Португалии как управляющей державы в отношении Восточного Тимора является завершение процесса деколонизации. Это должно быть сделано при полном уважении положений Устава Организации Объединенных Наций, резолюций Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности (полностью признаваемых Португалией), а также законных прав восточнотиморского народа, включая право на свободный выбор своей политической судьбы.

Наши действия в данном случае продиктованы отнюдь не надеждой на какие-то материальные выгоды - это было бы нелепо, если не смешно - или какими-либо запоздалыми и неоправданными неокOLONIALИСТСКИМИ соображениями. Мы признаем любой выбор, который сделает народ Восточного Тимора в отношении своего политического будущего, если он будет сделан свободно и законным образом. Тот факт, что борьба против навязанного силой статус-кво ведется различными методами и несмотря ни на что на протяжении более 17 лет, является лучшим свидетельством того, что народ Восточного Тимора должен непременно осуществить свое право на самоопределение, чтобы положить конец насилию и репрессиям в территории.

Таким образом, я перехожу теперь к третьему из упомянутых мною принципов - принципу защиты прав человека и основных свобод в Восточном Тиморе.

Я не буду повторять здесь то, что всем уже хорошо известно: история насильственной оккупации самоуправляющейся территории Восточного Тимора - это история безжалостного подавления, которое привело, прямо или косвенно, к гибели многих тысяч людей.

Называют разные цифры числа погибших: от 100 000 до 200 000 человек. В относительном выражении это, по-видимому, самое большое число погибших во второй половине нынешнего века.

Кровавая расправа над тиморскими гражданами 12 ноября 1991 года в Дили, разорвала завесу упорного молчания вокруг положения в территории. Несмотря на принятое консенсусом 4 марта 1992 года Комиссией Организации Объединенных Наций по правам человека заявление, нам известны далеко не все обстоятельства этой нетерпимой жестокости и имена тех, кто несет за нее ответственность.

Их подвергли некоторым символическим наказаниям, в то время как гражданским лицам, которых обвинили в организации или участии в демонстрации (но не обвиняли в совершении актов насилия), были вынесены исключительно суровые приговоры, в том числе один приговор о пожизненном заключении. Столкнувшись с фактом невыполнения наиболее важных аспектов принятого консенсусом вышеупомянутого заявления, Комиссия, опираясь на значительную поддержку, приняла 11 марта сего года резолюцию по Восточному Тимору. Тот факт, что Комиссия по правам человека не

/...

принимала никакой резолюции по этому вопросу на протяжении 10 лет, придает этой резолюции особое значение, поскольку свидетельствует об ухудшении положения в территории и о растущем понимании международным сообществом серьезности этого вопроса в целом.

Судебный процесс над восточнотиморским лидером Ксананой Гужманом и его осуждение на пожизненное заключение являются самым свежим и наиболее ярким примером проявляемого державой, незаконно оккупирующей Восточный Тимор, пренебрежения как к резолюциям Организации Объединенных Наций, так и к общеприемлемым международным нормам справедливости. Согласно резолюциям Организации Объединенных Наций оккупация Восточного Тимора является незаконной, поэтому незаконным является и состоявшийся судебный процесс. Можно ли квалифицировать борьбу самоуправляющейся территории за самоопределение как "бунт" или "сепаратизм"? Неужели мы действительно живем на исходе XX века?

Результатом чисто политического процесса и суда, проходивших в обстоятельствах, которые всем хорошо известны (не были соблюдены даже положения уголовно-процессуального кодекса самих оккупантов, поскольку обвиняемому было отказано в праве на собственную защиту), явилось бесчеловечное осуждение Ксананы Гужмана на пожизненное тюремное заключение. В своем выступлении в суде он расценил судебный процесс над ним как настоящий фарс и подтвердил свои непоколебимые убеждения. С момента вынесения приговора он содержится в изоляции, к нему не допускают ни членов семьи, ни представителей Международного Красного Креста. Комитет фактически публично заявил о том, что его вынудили прекратить свои посещения восточнотиморских политических заключенных, поскольку для таких посещений не были обеспечены самые элементарные условия.

Епископ Белу, глава апостольской администрации в Дили, заявил 24 апреля газете "Нью-Йорк таймс", что "народ в Восточном Тиморе живет в страхе", хотя индонезийское правительство по-прежнему упрямо твердит, что положение в области прав человека в территории улучшилось. Попытки политических заключенных в территории - обычное явление, а несколько человек, захваченных во время кровавой расправы в ноябре 1991 года, были убиты. Многие пропавшие тогда без вести люди до сих пор не обнаружены. Новые волны арестов прокатились в ноябре 1992 года, когда был схвачен Ксанана Гужман, и в апреле 1993 года после ареста другого восточнотиморского лидера - Ма'Уно.

Урок, который мы можем извлечь из этой более чем 17-летней незаконной оккупации Восточного Тимора, состоит в том, что без политического решения, которое затрагивало бы существо вопроса, насилия и злоупотребления в области прав человека не прекратятся.

Кто-то уже окрестил положение в Восточном Тиморе наследием "холодной войны". Как и многие другие наследия такого рода, "статус-кво" не только не утвердился, но и перестал существовать вообще. Захват военным путем больше не является приемлемым методом приобретения территориальных владений, и, как показывают самые

/...

последние примеры, добиться долгосрочного урегулирования проблем, лишая народы их свободы, невозможно.

Методы колониальных репрессий, такие, как кровавая расправа 12 ноября и осуждение Ксананы Гужмана на пожизненное тюремное заключение, обнажают подлинную суть режима власти в Восточном Тиморе и должны быть решительно осуждены международным сообществом.

Два месяца спустя после кровавой расправы 12 ноября Португалия предложила начать без всяких предварительных условий под эгидой Генерального секретаря диалог с Индонезией и со всеми непосредственно заинтересованными сторонами с целью достижения всеобъемлющего международно приемлемого справедливого урегулирования вопроса о Восточном Тиморе. В этом диалоге должны также принимать участие представители народа Восточного Тимора из различных кругов общественности. Независимо от решения, которое может быть принято, необходимо обеспечить уважение их прав в соответствии с принципами Устава Организации Объединенных Наций и международного права.

Португалия оказывает активное и полное содействие добрым услугам Генерального секретаря; она участвовала в уже состоявшихся совещаниях на дипломатическом и политическом уровнях, которые и положили начало предложенному диалогу. Я лишь с сожалением добавлю, что эти первые усилия еще не дали существенных результатов.

Мы уже договорились о том, что, учитывая большое расхождение во мнениях в отношении существа вопроса, нам следует подумать о возможности принятия "мер по укреплению доверия" с целью улучшения атмосферы диалога. Судебный процесс над Ксананой Гужманом и вынесенный ему приговор, непрекращающиеся или недопустимые нарушения прав человека в Восточном Тиморе не способствуют улучшению этой атмосферы диалога.

Однако восточнотиморский вопрос - это не двусторонняя проблема. Это - не просто спор, порожденный взаимными притязаниями на одну и ту же территорию. Это - проблема, которая затрагивает глубинные интересы международного сообщества. Она противоречит основным принципам, определяющим международные отношения, и затрагивает основополагающие права как народов, так и отдельных граждан. Она представляет собой вызов положениям Устава Организации Объединенных Наций, Генеральной Ассамблее и Совету Безопасности.

Всего несколько лет назад две небольшие страны тихоокеанского региона стали членами Совета Безопасности. Все страны, независимо от их географических, демографических или экономических параметров, должны обладать одинаковыми правами и иметь возможность участвовать в жизни международного сообщества.

/...



Моя делегация знает, что в азиатско-тихоокеанском регионе положение в Восточном Тиморе вызывает особое, все возрастающее беспокойство. Положение, в котором оказались тиморцы, заслуживает внимания и добрых услуг со стороны всех и каждого из нас.

-----